

PROCESO SELECTIVO PARA LA PROVISIÓN MEDIANTE EL SISTEMA DE OPOSICIÓN DE UNA PLAZA DE TITULADO/A SUPERIOR (LICENCIADO/A EN DERECHO) EN TURNO DE ACCESO LIBRE Y RÉGIMEN DE CONTRATACIÓN LABORAL FIJO CON DESTINO EN EL IDEPA, CONVOCADO POR RESOLUCIÓN DE 23 DE ENERO DE 2009 (BOPA 05/03/2009) DE LA VICECONSEJERÍA DE MODERNIZACIÓN Y RECURSOS HUMANOS.

TERCER EJERCICIO

INSTRUCCIONES

1. De conformidad con lo establecido en la base Sexta de la convocatoria del proceso selectivo antes citado, la tercera prueba consistirá en una prueba de idioma, a elección del Tribunal Calificador, que consistirá en la traducción al español de un texto técnico en el idioma elegido por el/la aspirante entre inglés o francés, o en la traducción de un texto técnico en español, al inglés o francés, según el idioma elegido por el/la aspirante. La traducción se hará sin diccionario y el texto será establecido por el Tribunal inmediatamente antes del comienzo de dicha prueba entre los aportados por los distintos miembros. El ejercicio se realizará en el equipo informático provisto del entorno Windows XP que se proporcione al efecto, teniendo en cuenta en la valoración del ejercicio, la presentación del mismo.
2. La traducción realizada deberá ser leída por el aspirante en sesión pública cuyo lugar, día y hora se expondrá al finalizar el presente ejercicio en la puerta del aula, en el tablón de anuncios del Instituto Asturiano de Administración Pública “Adolfo Posada”, en el tablón de anuncios del SAC y en la página web www.asturias.es/iaap.

El Tribunal dialogará con el aspirante en la lengua elegida, durante un tiempo máximo de quince minutos, sobre el contenido del texto objeto del ejercicio.

3. Por favor, retiren de su mesa cualquier objeto. No está permitido hablar, copiar, utilizar dispositivos electrónicos o teléfonos móviles, los cuales deberán ser apagados en este momento. El incumplimiento de esta instrucción dará lugar a la retirada y anulación del examen así como a la exclusión del proceso selectivo.
4. A continuación, pongan los datos correspondientes a APELLIDOS y NOMBRE y DNI en el sobre que tienen en su mesa.
5. El examen consta de un texto en inglés que deberán traducir en el programa Microsoft Word Office en el equipo informático facilitado al efecto.

GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

CONSEJERÍA DE HACIENDA Y SECTOR PÚBLICO

Instituto Asturiano
de Administración Pública
"Adolfo Posada"

6. De conformidad con la base sexta de la convocatoria esta prueba se calificará de 0 a 10 puntos, siendo necesario para superar el mismo obtener un mínimo de 5 puntos.
7. El tiempo para la realización de este ejercicio es de **60 minutos**, transcurrido el cual todos los/as opositores/as dejarán de escribir.
8. Podrán entregar su examen y abandonar el aula en cualquier momento. Para ello, deberán levantar la mano y un miembro del Tribunal les dará las instrucciones a seguir en ese momento, y una vez hecha entrega del ejercicio introducido en el sobre cerrado perfectamente identificado y rubricado en la solapa de cierre, podrán abandonar el aula.
9. Si necesitan salir al baño podrán hacerlo únicamente acompañados por un miembro del Tribunal.
10. Cinco minutos antes de finalizar el ejercicio, se les advertirá de que se está acabando el tiempo.
11. Cuando se indique la finalización del ejercicio dejarán de teclear inmediatamente y dejarán todos los instrumentos de escritura encima de la mesa. Se anulará el ejercicio del/de la opositor/a que continúe escribiendo tras darse la orden de finalización. Asimismo, deberán seguir las instrucciones que se darán en ese momento, permaneciendo en sus asientos hasta que sean llamados para hacer entrega del ejercicio.

INICIO DEL EJERCICIO

1. A continuación se procederá a la apertura del sobre cerrado y firmado por todos los miembros del Tribunal calificador, que contiene el texto del ejercicio correspondiente a la TERCERA prueba y se procederá a repartir el mismo sin que eso suponga el inicio del ejercicio, debiendo esperar a que se les dé la siguiente instrucción. (Se reparten los ejercicios boca abajo)
2. (Una vez repartidos todos los ejercicios) Abran una hoja en blanco en el programa Microsoft Word y pongan sus APELLIDOS, NOMBRE y DNI. En este momento comienza el ejercicio, pueden dar la vuelta al examen. Disponen de **60 minutos** para su realización.

COMMISSION IMPLEMENTING DECISION of 2 April 2014

exempting certain services in the postal sector in Austria from the application of Directive 2004/17/EC of the European Parliament and of the Council coordinating the procurement procedures of entities operating in the water, energy, transport and postal services sectors

(notified under document C(2014) 2093)

THE EUROPEAN COMMISSION,

Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union,
Having regard to Directive 2004/17/EC of the European Parliament and of the Council of 31 March 2004 coordinating the procurement procedures of entities operating in the water, energy, transport and postal services sectors (1) and in particular Article 30(5) and (6) thereof,

Whereas:

I. FACTS

- (1) On 1 October 2013, Österreichische Post AG (hereinafter referred to as ‘Austrian Post’) transmitted to the Commission, by e-mail, a request pursuant to Article 30(5) of Directive 2004/17/EC. In accordance with the first subparagraph of Article 30(5) of that Directive, the Commission informed the Austrian authorities thereof by letter of 18 October 2013. The Commission requested additional information from the Austrian authorities by e-mail of 5 December 2013, and from the applicant by emails of 4 November 2013, 28 November 2013, 10 January 2014 and 13 January 2014. Additional information was received from the Austrian authorities by e-mail of 18 December 2013, and from the applicant by e-mails of 8 November 2013, 2 December 2013 and 14 January 2014 respectively.
- (2) The request concerns certain postal services as well as certain services other than postal services, both provided by Austrian Post in the territory of Austria. The services concerned are described as follows in the request:
 - (a) postal services for addressed letters between business customers (hereinafter referred to as ‘B2B’) and between business customers and private customers (hereinafter referred to as ‘B2C’) on a national level (‘domestic’ and ‘inbound’);
 - (b) postal services for addressed letters between private customers (hereinafter referred to as ‘C2C’) and between private customers and business customers (hereinafter referred to as ‘C2B’) on a national level (‘domestic’ and ‘inbound’);
 - (c) postal services for addressed international (‘outbound’) letters B2B and B2C (hereinafter referred to as ‘B2X’) as well as C2B and C2C (hereinafter referred to as ‘C2X’);
 - (d) postal services for addressed advertising letters on a national and

- (e) postal services for non-addressed advertising letters, on a national and international level;
- (f) postal services for addressed and unaddressed newspapers;
- (g) management services for mailrooms;
- (h) value-added services linked with electronic media and provided entirely by such media;
- (i) philately — special postage stamps;
- (j) financial services.

II. LEGAL FRAMEWORK

- (3) Article 30 of Directive 2004/17/EC provides that contracts intended to enable the performance of one of the activities to which Directive 2004/17/EC applies shall not be subject to that Directive if, in the Member State in which it is carried out, the activity is directly exposed to competition in markets to which access is not restricted. Direct exposure to competition is assessed on the basis of objective criteria, taking account of the specific characteristics of the sector concerned. Access is deemed to be unrestricted if the Member State has implemented and applied the relevant Union legislation opening a given sector or a part of it. That legislation is listed in Annex XI to Directive 2004/17/EC, which, for the postal sector, refers to Directive 97/67/EC of the European Parliament and of the Council (2).
- (4) Austria has implemented and applied Directive 97/67/EC as amended by Directive 2002/39/EC of the European Parliament and of the Council (3) and Directive 2008/6/EC of the European Parliament and of the Council (4). None of the services concerned by the present request were reserved at the time of the request. As Austria has reached the level of market opening provided for under the legislation listed in Annex XI to Directive 2004/17/EC, access to the market should be deemed not to be restricted in accordance with the first subparagraph of Article 30(3) of that Directive.
- (5) Direct exposure to competition in a particular market should be evaluated on the basis of various criteria, none of which are, *per se*, decisive. In respect of the markets concerned by this Decision, the market share of the main players on a given market constitutes one criterion which should be taken into account. Another criterion could be the degree of concentration in those markets. As the conditions vary for the different activities that are concerned by this Decision, the examination of the competitive situation should take into account the different situations in different markets.
- (6) Although a narrower or a broader market definition might be envisaged in certain cases, the precise definition of the relevant market can be left open for the purposes of this Decision to the extent that the result of the analysis remains the same whether it is based on a narrow or a broad definition.
- (7) This Decision is without prejudice to the application of the rules on competition. In particular, the criteria and the methodology used to assess direct exposure to

competition under Article 30 of Directive 2004/17/EC are not necessarily identical to those used to perform an assessment under Articles 101 or 102 of the Treaty or Council Regulation (EC) No 139/2004 (5).